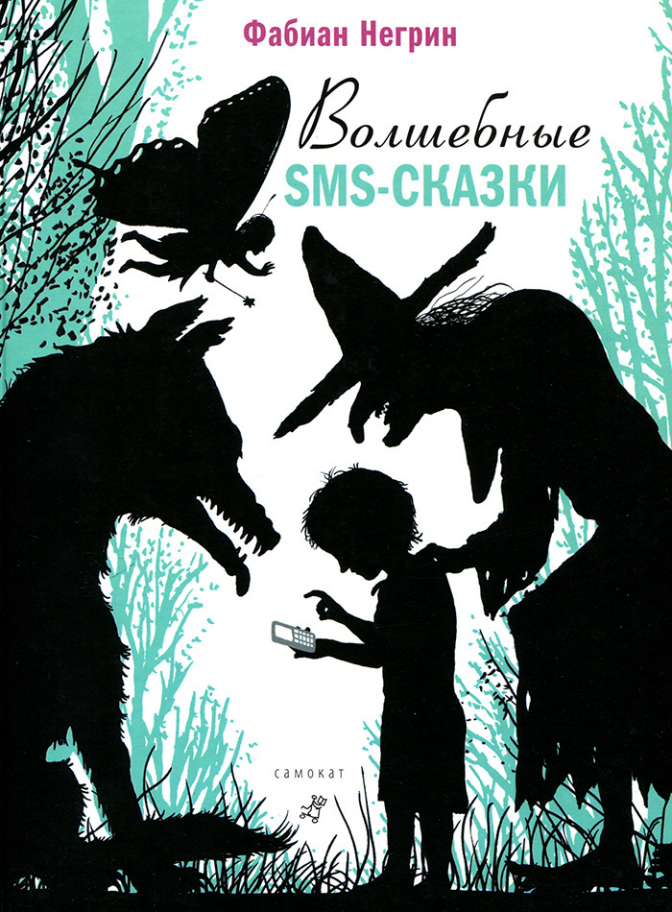


Фабиан Негрин

Волшебные SMS-СКАЗКИ



самокат







Fabian Negrin

Favole
AL TELEFONINO

Orecchio acerbo

Roma

Фабиан Негрин

Волшебные
SMS-СКАЗКИ

Иллюстрации
автора

Перевод
Татьяны Стамовой

Самокат
Москва



Жила-была Баба-яга.

Вдруг:

ТУК-ТУК!

Кто там?

Я Леший!

Она открывает.

На пороге мальчик.

БУ! БУ-БУ!

Яга падает и умирает!







Жил-был мальчик, очень хороший.

Поплыли? сказал пират.

Меня дома ждут.

ДОМОООЙ!

Нет ответа. И нет фрегата.

Моря бороздят 2 храбрых пирата.





Царь велел охотнику поймать носорога.

Охотник:

А как я его узнаю?

Очень просто: по НОСОРОЖЕ!

Ваше Величество,
но ведь это на вас похоже!






Белый король проиграл.
Казните меня, сказал.
Но Чёрный вернул ему всех коней.
Не буду брать!

АХ, ТАК?!

И война началась опять!





Жили 2 девочки под столом.
Давай я царевна, а ты подружка!

Нет, я царевна!

Нет, я!

КВА!

КВА-КВА!

Жили царевна-лягушка и её подружка.








Летела фея,
искала принца.
Всё нет да нет!
А принц Мухомор
покраснел в ответ
и застыл на месте:
всю жизнь мечтал
о такой невесте!





В 1 тёмном-тёмном лесу,
в 1 тёмной-тёмной пещере
жила чёрная Смерть.
СТОЙ! Ни с места!
Сколько тебе лет?
Жил-был ты.
Теперь тебя нет!





Жила-была девочка,
не верившая в волков.

Пришла в лес,
навстречу волк.

Девочка сказала:
СИДЕТЬ! ЛЕЖАТЬ!

А волк сказал:

ЩЁЛК!



1 принцесса проспала 100 лет.
Принц поцеловал её,
и она проснулась.
Скажи хоть слово!
Принц! Как во сне!
И уснула снова.

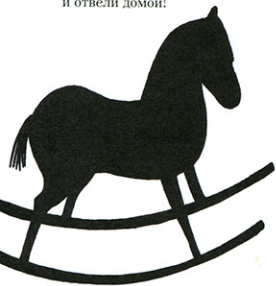




Бармалей глотал детей,
а 1 очень глупая девочка
так хохотала в животе Бармалея,
что от смеха лопнул у злодея живот!
И все пошли домой, вот!



Гуляли в лесу брат с сестрой.
А лес густой.
Деревья заплакали:
ОЙ, ЗАБЛУДИЛИСЬ!
Но дети взяли их за руки
и отвели домой!







Я ль
всех
милей?
спросила
царица.
Зеркало
сказало:
НЕ ТЫ!
Вздор!
Весь мир
от меня
без ума!
Разбить его!
И треснула
от злости сама.





Ага, попался! сказала Яга.

А мальчик: Дай дочитать!

Не дам!

Прыг к нему на кровать
и в книжку!

Эй, ты куда?

ХЛОП!

И запер её там навсегда!

ХОТИТЕ НАПИСАТЬ СКАЗОЧКУ?

Послесловие от переводчика

Сказки в SMS — звучит как вызов! Неужели правда можно? Ведь SMS-сообщение, даже двойное, — такое короткое!

Когда я открыла «SMS-сказки» Фабиана Негрина и, восхитившись картинками, стала читать, то сразу подумала: что-то они мне напоминают.

И вспомнила: дочка Маша, когда была маленькой, без конца рассказывала самой себе сказочки. Такие, например (я тогда записала): «Пошла курочка в магазин. А в магазине все продавцы были крокодилы и собаки. Взяла курочка одну собаку — и съела!» (Как перевернула: могла бы ведь собака съесть курочку или крокодила.)

Еще: «Жил один кузнецик, и он решил пойти по белу свету и найти себе жену. Вдруг он увидел прекрасную лошадь: она была в красивом платье и туфлях. И кузнецик ее полюбил. Она была дочерью очень большого злого медведя». (Здесь сказка обрывается, но продолжение видится очень драматичным.)

А еще Маша разыгрывала эти истории — все персонажи у нее были говорящие.

Правда, похоже? Фабиан тоже играет в перевертыши. Истории в этой книжке отталкиваются от известных сказочных сюжетов, но словно бы выворачиваются наизнанку. Иногда сказка рождается из игры слов («носорожа» у носорога). Вспоминаю Машин «коварный поезд» (вместо товарного) и «страшников» (вместо стражников). И, наконец, здесь тоже свой маленький театр (даже картинки — как театр теней).

Фабиан говорит и пишет по-итальянски. Но игры-то у всех языков разные! Вот и придумывает переводчик свою игру и с удовольствием в нее играет.

Еще так получилось, что сказочки эти стали у меня с самого начала подрифмываться (у Негрина текст нарочито суховатый: SMS ведь!). Ничего, подумала я, с рифмочкой-то веселей!

А теперь внимание, дорогие дети!

Девочка Маша и Фабиан Негрин доказали всем нам, что сказку можно рассказать и в пяти строчках, притом настоящую, интересную. Хотите попробовать? Уже пробовали? Присылайте свои сказки в SMS!

И посмотрим, какая получится книжечка!

Татьяна Стамова



Вместе с Фабианом Негрином мы приглашаем читателя попробовать себя в роли современного сказочника.

Вышли свою SMS-сказку (не больше 134 знаков) на телефонный номер **+7 926 520 15 54**. Все участники конкурса получают в ответ четырнадцатую сказку, не вошедшую в эту книжку, а победители ждут подарки от автора книги и от издательства. Подробности — на сайте www.samokatbook.ru.

УДК 821.131.1-343.4-93
ББК 84(4Ита)6-442
Н41

Негрин, Фабиан

Волшебные SMS-сказки : [для мл. и сред. шк. возраста] / Фабиан Негрин ; пер. с ит. Т. Стамовой. — М. : Самокат, 2012. — 32 с. : ил. — Доп. тит. л. ит. — ISBN 978-5-91759-087-5.

Известный аргентинский автор-иллюстратор Фабиан Негрин живет в Италии, где считается одним из лучших специалистов по детской книге. В своих «SMS-сказках» он смог уместить каждый из тринадцати классических сюжетов в 160 знаков латинского алфавита. А поэту и переводчику книги Татьяне Стамовой понадобилось для каждой сказки и того меньше — 134 знака кириллицы, как в двойном русском SMS-сообщении!

*Любое использование текста и иллюстраций разрешено
только с письменного согласия издательства*

- © Orecchio Acerbo, s.r.l., Roma, 2010
- © Orecchio Acerbo, оформление, 2010
- © Т. Стамова, перевод на русский язык, 2012
- © ООО «Издательский дом «Самокат»,
издание на русском языке, 2012
- © ООО «Издательский дом «Самокат», 2012

Литературно-художественное издание

Фабиан Негрин
Волшебные SMS-сказки

Для младшего и среднего школьного возраста

Иллюстрации *Фабиана Негрина*
Верстка *Дмитрия Кобринского*
Корректор *Софья Митина*
Выпускающий редактор *Ирина Балахонова*
Арт-директор издательства *Татьяна Кормер*
Директор издательства *Ирина Балахонова*

Регистрационное свидетельство № 002.072.021 от 20.12.2001
ООО «Издательский дом «Самокат»
129164, Москва, пр-т Мира, 120; Почтовый адрес: 101000, Москва, а/я 487
Тел. (495) 506-17-38; info@samokatbook.ru; www.samokatbook.ru

Подписано в печать 10.07.2012. Формат издания 60×90/8. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 2. Тираж 3000 экз. Заказ № 32396_{изд.}

Отпечатано с готовых файлов заказчика
в ОАО «Смоленский полиграфический комбинат».
214020, г. Смоленск, ул. Смольянинова, д. 1.





Сказки — материал чрезвычайно пластичный и податливый. От взрослого к ребенку, из поколения в поколение передается бессмертное повествовательное зерно, зародившееся в те незапамятные времена, когда человек пришел на землю. Это доисторические формы жизни, которые мы носим в себе. Попытаться уложить сказки в SMS-сообщение — значит, играя, приблизить их к нам и в то же время помочь им на пути в будущее.

В надежде, что они возьмут нас с собой.

Фабиан Негрин



ISBN 978-5-91759-087-5



9 785917 590875 >